

**S-229**

Second Session, Fortieth Parliament,  
57-58 Elizabeth II, 2009

**SENATE OF CANADA**

**BILL S-229**

An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal  
fishing)

---

FIRST READING, MARCH 3, 2009

---

THE HONOURABLE SENATOR HARB

**S-229**

Deuxième session, quarantième législature,  
57-58 Elizabeth II, 2009

**SÉNAT DU CANADA**

**PROJET DE LOI S-229**

Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale  
du phoque)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 3 MARS 2009

---

L'HONORABLE SÉNATEUR HARB

## SUMMARY

This enactment amends the *Fisheries Act* to prohibit the commercial fishing for seals in Canadian fisheries waters and to disallow the issuance of commercial licences for seal fishing. Exceptions are made for commercial fishing that is carried out under a licence issued to an aboriginal organization or carried out by certain persons exercising harvesting rights under a claims agreement.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les pêches* afin d'interdire la pêche commerciale du phoque dans les eaux de pêche canadiennes et de mettre fin à la délivrance des permis de pêche commerciale du phoque. Des exceptions sont prévues pour la pêche commerciale autorisée par un permis délivré à une organisation autochtone ou pratiquée par certaines personnes exerçant les droits d'exploitation des ressources fauniques en vertu d'une convention de règlement de revendications.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-229**

**PROJET DE LOI S-229**

An Act to amend the Fisheries Act  
(commercial seal fishing)

Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche  
commerciale du phoque)

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of  
Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

R.S. 1985,  
c. F-14

**FISHERIES ACT**

**LOI SUR LES PÊCHES**

L.R. 1985,  
ch. F-14

**1. Section 2 of the *Fisheries Act* is  
amended by adding the following in  
alphabetical order:**

“aboriginal  
organization”  
« organisation  
autochtone »

“aboriginal organization” includes an Indian  
band, an Indian band council, a tribal council  
and an organization that represents a  
territorially based aboriginal community;

**1. L'article 2 de la *Loi sur les pêches* est  
modifié par adjonction, selon l'ordre al-  
phabétique, de ce qui suit :**

« organisation autochtone » S'entend  
notamment d'une bande indienne, d'un  
conseil de bande indienne, d'un conseil tribal  
ou d'une association qui représente une  
collectivité territoriale autochtone.

« organisation  
autochtone »  
“aboriginal  
organization”

**2. Subsection 7(1) of the Act is replaced  
by the following:**

Fishery leases  
and licences

**7. (1) Subject to subsection (2) and  
section 7.1, the Minister may, in his or her  
absolute discretion, wherever the exclusive  
right of fishing does not already exist by law,  
issue or authorize to be issued leases and  
licences for fisheries or fishing, wherever  
situated or carried on.**

**2. Le paragraphe 7(1) de la même loi  
est remplacé par ce qui suit :**

**7. (1) En l'absence d'exclusivité du droit  
de pêche conférée par la loi et sous réserve  
du paragraphe (2) et de l'article 7.1, le mi-  
nistre peut, à sa discrétion, octroyer des baux  
et permis de pêche ainsi que des licences  
d'exploitation de pêcheries — ou en permet-  
tre l'octroi —, indépendamment du lieu de  
l'exploitation ou de l'activité de pêche.**

Baux, permis et  
licences de  
pêche

**3. The Act is amended by adding the  
following after section 7:**

Limitation —  
licences for  
commercial  
seal fishing

**7.1 A licence to fish for seals for  
commercial purposes may not be issued  
except to an aboriginal organization.**

**3. La même loi est modifiée par adjon-  
ction, après l'article 7, de ce qui suit :**

**7.1 Un permis de pêche au phoque pour  
usage commercial ne peut être délivré qu'à  
une organisation autochtone.**

Restriction —  
Permis de  
pêche  
commerciale

**4. The Act is amended by adding the  
following after the heading before section  
23:**

Commercial  
seal fishing  
prohibited

**22.1 (1) No person shall, for commercial  
purposes, fish for, take, catch or kill any seal  
in Canadian fisheries waters.**

**4. La même loi est modifiée par adjon-  
ction, après l'intertitre précédant l'article  
23, de ce qui suit :**

**22.1 (1) Il est interdit de pêcher ou de tuer  
des phoques pour usage commercial dans les  
eaux de pêche canadiennes.**

Interdiction de  
pêcher le  
phoque pour  
usage  
commercial

Exception for  
aboriginal  
organizations  
and  
beneficiaries

(2) Subsection (1) does not apply in respect of the fishing for, taking, catching or killing of a seal by

(a) a person acting under the authority of a licence issued to an aboriginal organization under the authority of this Act; 5

(b) a beneficiary exercising a right to harvest seals under an Agreement referred to in subsection (3); or 10

(c) an Inuk exercising a right to harvest seals under the Agreement ratified, given effect and declared valid by the *Nunavut Land Claims Agreement Act*.

Definition of  
"beneficiary"

(3) In this section, "beneficiary" means a person who is a beneficiary under

(a) the Agreement approved, given effect and declared valid by the *Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act*; or

(b) the Agreement approved, given effect and declared valid by the *James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes qui pêchent ou tuent des phoques :

a) les personnes qui y sont autorisées en vertu d'un permis délivré à une organisation autochtone sous le régime de la présente loi; 5

b) les bénéficiaires qui exercent le droit de pêcher le phoque en vertu d'une convention visée au paragraphe (3); 10

c) les Inuits qui exercent le droit de pêcher le phoque en vertu de l'Accord ratifié, mis en vigueur et déclaré valide par la *Loi concernant l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut*. 15

(3) Pour l'application du présent article, « bénéficiaire » s'entend d'une personne qui est bénéficiaire aux termes :

a) soit de la Convention approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la *Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique*; 20

b) soit de la Convention approuvée, mise en vigueur et déclarée valide par la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*. 25

Exception

Définition de  
« bénéficiaire »

#### NON-DEROGATION

**5. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.**

Aboriginal  
rights

#### EFFET

**5. Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.**

Droits des  
autochtones

#### COMING INTO FORCE

**6. This Act comes into force 60 days after the day on which it receives royal assent.**

Coming into  
force

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. La présente loi entre en vigueur 60 jours après la date de sa sanction.**

Entrée en  
vigueur

## EXPLANATORY NOTES

*Fisheries Act*

*Clause 1:* New.

*Clause 2:* Existing text of subsection 7(1):

7. (1) Subject to subsection (2), the Minister may, in his absolute discretion, wherever the exclusive right of fishing does not already exist by law, issue or authorize to be issued leases and licences for fisheries or fishing, wherever situated or carried on.

*Clause 3:* New.

*Clause 4:* New.

## NOTES EXPLICATIVES

*Loi sur les pêches*

*Article 1 :* Nouveau.

*Article 2 :* Texte du paragraphe 7(1) :

7. (1) En l'absence d'exclusivité du droit de pêche conférée par la loi, le ministre peut, à discrétion, octroyer des baux et permis de pêche ainsi que des licences d'exploitation de pêcheries — ou en permettre l'octroi —, indépendamment du lieu de l'exploitation ou de l'activité de pêche.

*Article 3 :* Nouveau.

*Article 4 :* Nouveau.